

INFORMAL DOCUMENT Nr. 8

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.29/GRSG/2000
16 October 2000

Original : French

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

INLAND TRANSPORT COMMITTEE

World Forum for Harmonization of Vehicle Regulations (WP.29)

Meeting of Experts on General Safety Provisions (GRSG)
(Seventy-ninth session, 16-20 October 2000,
agenda item 6.)

PROPOSAL FOR DRAFT AMENDMENTS (CORRIGENDUM) TO REGULATION No. 43
(Safety glazing)

Transmitted by the Expert from Belgium

Note : The text reproduced below was prepared by the expert from Belgium in order to clarify and complete :

- 1° the amendments to the Regulation adopted at the seventy-eight session which are expected to be considered by WP. 29 and AC.1 during their November 2000 sessions (TRANS/WP.29/GRSG/57, para. 49 and annex 2);
- 2° the proposal TRANS/WP.29/GRSG/2000/20 dated 31 July 2000.

Note : This document is distributed to the Experts on General Safety Provisions only.

GE. 00 -

A. English version

I. JUSTIFICATION

- Some clarifications were still needed to complete the document TRANS/WP.29/GRSG/2000/20 to be discussed during this session;
- Even if they are not part of the proposal, six sketches are attached in order to show examples related to the proposal of modification of paragraph 2.4.2.2. of Annex 18.

II. PROPOSAL

II.1.: see TRANS/WP.29/GRSG/2000/20

II.2.: annex 3, paragraph 9.2.2.1., amend to read :

"9.2.2.1. For vehicle category M1 in test area A, extended to the median plane of the vehicle, and in the corresponding part of the windscreen symmetrical to it about the longitudinal median plane of the vehicle, and also in the reduced test area B according to paragraph 2.4. of annex 18."

Note : in fact it was already approved by GRSG in April 2000 through the update of annex 3, paragraph 9.2.6. (table).

II.3.: annex 3, paragraph 9.4., amend to read :

"9.4. IDENTIFICATION-OF-COLOURS TEST

When a windscreen is tinted in the test areas defined in paragraph 9.2.5.1., 9.2.5.2. or 9.2.5.3., four windscreens shall be tested for identifiability of the following colours in test area B defined in annex 18 paragraph 2.3., excluding any opaque obscuration impinging on it :

- white;
- selective yellow;
- red;
- green;
- blue;
- amber."

B. Version Française

I. JUSTIFICATION

- De manière à éviter toute interprétation du contenu du paragraphe 2.4.2.2. du document informel n° 23 adopté lors de la session précédente, un nouveau texte de ce paragraphe est soumis aux experts. Il reflète les conclusions de la réunion du groupe ad hoc / Bruxelles - janvier 2000.
- Les nouvelles définitions incluses dans le document informel mentionné ci-dessus conduisent à quelques incohérences dans d'autres parties du règlement R43. C'est pourquoi, il est suggéré de modifier le texte, sans effectuer de changements fondamentaux.

PROPOSITION

II. REPLACER "BANDES D'OBSCURCISSEMENT" PAR "MASQUES OPAQUES" DANS LES ANNEXES SUIVANTES :

- Annexe 1 - Appendices 1 à 6... sous le paragraphe " caractéristiques secondaires "
- Annexe 3 - Paragraphe 9.1.3.
- Annexe 4 - Paragraphe 1.2.4.
- Annexe 5 - Paragraphe 1.2.4.
- Annexe 6 - Paragraphe 1.2.5.
- Annexe 7 - Paragraphe 1.2.4.
- Annexe 8 - Paragraphe 1.2.5.
- Annexe 10 - Paragraphe 1.2.5.
- Annexe 11 - Paragraphe 1.2.4.

III. PARAGRAPHE 9.2.2.1. DE L'ANNEXE 3 / LIRE :

"2.2.1. Pour les véhicules de la catégorie M1, d'une part, dans la zone d'essai A étendue jusqu'au plan médian du véhicule et dans la partie du pare-brise correspondant au symétrique de la zone précédente par rapport au plan longitudinal médian du véhicule, et d'autre part, dans la zone d'essai B réduite conformément au paragraphe 2.4. de l'annexe 18."

Note: en fait, l'idée a déjà été approuvée par le GRSG lors de la session d'avril 2000, lors de la révision de l'annexe 3, paragraphe 9.2.6. (tableau).

IV. PARAGRAPHE 9.4. DE L'ANNEXE 3 / LIRE

"9.4. Identification des couleurs.

Lorsqu'un pare-brise est teinté dans les zones d'essai définies aux paragraphes 9.2.5.1., 9.2.5.2. ou 9.2.5.3., on vérifie sur quatre pare-brise que les couleurs ci-après peuvent être identifiées dans la zone d'essai B définie dans l'annexe 18 - paragraphe 2.3., en ne considérant pas les masques opaques empiétant sur celle-ci :

- blanc;
- jaune sélectif;
- rouge;
- vert;
- bleu;
- jaune auto."

V. PARAGRAPHE 2.1.4. DE L'ANNEXE 4 : A SUPPRIMER

VI. PARAGRAPHE 2.4.2.2. DE L'ANNEXE 18 / LIRE :

2.4.2.2. tout masque opaque limité vers le bas par le plan 1 pour autant qu'il soit inscrit dans une zone de largeur 300 mm centrée sur le plan longitudinal médian du véhicule et pour autant que le masque opaque sous la trace du plan 5 soit inscrit dans une zone limitée latéralement par les traces des plans passant par les extrémités d'un segment de 150 mm ⁽²⁾ et parallèles respectivement aux traces des plans 4 et 4'.

Note : les figures 1 à 6 sont annexées afin de visualiser différentes possibilités.

VII. PARAGRAPHE 3.6.2. DE L'ANNEXE 20 / LIRE

"3.6.2. RESULTATS

La valeur de la transmission de la lumière doit être enregistrée. De plus, pour les pare-brise avec bande dégradée, il est vérifié à l'aide des dessins mentionnés au paragraphe 3.2.1.2.2.4. du présent règlement que ces bandes sont en dehors de la zone d'essai B ou de la zone I, selon la catégorie du véhicule auquel le pare-brise est destiné. Tout masque opaque doit être conforme aux prescriptions de l'annexe 18."

² Mesuré sur la surface extérieure du pare-brise et sur la trace du plan 1